

JACOB VAN DER BURGH (LUIK)
AAN [CONSTANTIÏN HUYGENS (BODBERG)]
5 JULI 1642
3047

Samenvatting: Van der Burgh bericht Huygens over de toestand in Luik, met name over het bekrompen katholicisme.

Door Huygens ontvangen op 9 juli 1642 en beantwoord op 10 juli 1642 (Worp 3, nr. 3053, pp. 309-310).

Primaire bron”Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 20x33cm, ab | -; autograaf).

Vroegere uitgaven: Vloten 1860, p. 230: onvolledig (<Deze stad ... Lieven Heer kercken>).

— Jonckbloet 1882, p. CLXI: onvolledig (<Het land ... Lieven Heer kercken>).

— Worp 3, nr. 3047, pp. 307-308: onvolledig (<Dese stad ... Lieven Heer kercken>), rest samengevat.

Namen: Jan Janszoon Calckman; Jacob van Campen; René Descartes; Frederik Hendrik; Constantijn Huygens.

Plaatsen: Den Haag; Maastricht.

Titels: *Super flumina Babylonis* (Psalm 136).

Glossarium: musyck (muziek); singen (zingen).

Transcriptie

¹Mijn Heer,

Op mijn vertreck uyt Den Haghe heeft mij S.H^l. een saek in last gegeven die cijffer vereyschte, dewelcke ik ten dien opsichte aen U.E. op den 18^{en} des vergangen maents van Maestricht heb gesonden. Of dies ontfanghen zij, daer ben ick in becommert. Versoeck dienstelijck daer eenich bericht van te moghen hebben, hoewel ick tot noch toe van de saeck selfs, noch iets dat daer nae ruyckt, niet heb vernomen. Ick schrijve dese reyse niet aen S.H^l. omme deselve met geene beuselingen te quellen.

Dese stad is schrael van tijdinghen, ‘t welck ick my heel anders had ingebeeld. Het land is schoon, maar als men ‘t volck aensiet, ‘t is of de duyvel int paradijs logeerde, daer een eerlijk man wilddraed verstreckt. Berghen, bomen, fonteinen sijn aengenaem, maer s’en spreecken, of derven niet spreecken, omdat ze zien met wat volck dat se te doen hebben. Terwijl d’er de Suylecoms, de Descartessen, de Campens | b | en sulck slach van tulpen niet wel willen opcomen, so gevalt mij den hof niet. Het land is so vol Roomsche Kalckmans, dat d’andere niet connen wasschen. En al hoor ick hier noch so veel Walsche en valsche musyck, so sing ick niet dan *Super flumina Babilonis* in mijnselven, en herdencke, sou de heer Van Suilecom noch wel geheughen aen

Sijn Ed^{ts} onderdanighe en getrouwe dienaar
J. van der Burgh.

Uyt Luyck, daer de Duyvel ruym so veel cappellen gebouwt heeft als Onse Lieven Heer kercken, den 5^{en} July 1642.

Vertaling

Mijnheer,

Bij mijn vertrek uit Den Haag heeft Zijne ²Hoogheid mij een zaak opgedragen die geheimschrift vereiste, waarover ik u op 18 juni jl. uit Maastricht heb ³geschreven. Ik zou graag weten, of die brief angekommen is. Ik

¹ Ontvangstnotitie van Huygens: <R 9 Julii 1642>.

² Frederik Hendrik.

³ Van der Burgh aan Huygens, 18 juni 1642 (Worp 3, nr. 3030, p. 298).

verzoek u daarvan bericht te mogen hebben, hoewel ik van de zaak zelf niets heb vernomen, noch iets dat daar zelfs alleen maar naar ruikt. Ik schrijf dit maal niet aan Zijn Hoogheid, om hem niet met beuzelarijen lastig te vallen.

In deze ⁴stad is weinig nieuws, wat ik mij anders had voorgesteld. Het land is mooi, maar als men het volk bekijkt, is het alsof de duivel in het paradijs logeert, waar een eerlijk man wildbraad opdient. ⁵Bergen, bomen en fonteinen zijn aangenaam, maar ze spreken niet of durven niet te spreken, omdat ze in de gaten hebben met wat voor volk ze te doen hebben. Omdat de ⁶Zuilekoms, de Descartessen, de Van Campens en dergelijke soorten tulpen niet goed willen groeien, bevalt de hof mij niet. Het land is zo vol Roomse Calckmans, dat de anderen niet kunnen groeien. En al hoor ik nog zo veel Waalse en valse muziek, in mijzelf zing ik slechts ⁷*Super flumina Babylonis*, en vraag mij af, of u nog wel eens denkt aan

uw onderdanige en getrouwe dienaar
Jacob van der Burgh.

Te Luik, waar de Duivel ruimschoots zo veel kapellen heeft gebouwd als Onze Lieve Heer kerken, 5 juli 1642.

⁴ Luik.

⁵ Vermoedelijk zijn de inwoners van Luik hier bedoeld.

⁶ Overdrachtelijk bedoeld.

⁷ Psalm 136 uit de Vulgaat. Zeker overdrachtelijk bedoeld.